

MEMORANDUM
of cooperation

October, 2 2025

MEMORАНДУМ
про співпрацю

№ 3184
«2» жовтня 2025

Lesya Ukrainka Volyn National University represented by Anatolii Tsos (Identification Code 02125102), acting on the basis of its Charter, on the one hand, and the Public Organization (PO) «Health Sciences Research Foundation» represented by Kateryna Tymruk-Skoropad, acting on the basis of its Charter, hereinafter collectively referred to as the «Parties» and individually as «Party 1» and «Party 2», respectively.

Волинський національний університет імені Лесі Українки, в особі Анатолія Васильовича Цьося (Ідентифікаційний код 02125102), що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ «ФОНД ДОСЛІДЖЕНЬ НАУК ПРО ЗДОРОВ'Я», в особі Катерини Анатоліївни Тимрук-Скоропад, що діє на підставі Статуту, далі разом іменуються «Сторони», та кожна окремо відповідно «Сторона 1», «Сторона 2».

Recognizing the urgent and strategic needs of Ukraine's healthcare system, particularly in the field of rehabilitation, **considering the intention** to facilitate scientific research in the areas of health and rehabilitation, **guided by the principles of integrity, trust, and cooperation** to achieve the goal, have concluded this Memorandum of Cooperation (hereinafter – the “Memorandum”) on the following

Усвідомлюючи нагальні та стратегічні потреби системи охорони здоров'я України та реабілітації зокрема, **враховуючи намір** сприяти проведенню наукових досліджень у сфері здоров'я та реабілітації, **керуючись принципами доброчесності, довіри та взаємодії** заради досягнення мети, уклали даний Меморандум про співпрацю (надалі - Меморандум) про наступне

Objective

The purpose of this Memorandum is to establish, develop, and maintain mutually beneficial cooperation in the field of improving the health and rehabilitation by providing information services and implementing collaborative educational and research projects.

Мета

Метою цього Меморандуму є встановлення, розвиток та підтримання взаємовигідної співпраці у сфері наук про здоров'я та реабілітації шляхом надання інформаційних послуг, реалізації спільних освітніх, науково-дослідницьких проектів.

Areas of Cooperation of the Parties

Напрями співпраці Сторін

The Parties have agreed to cooperate within the scope of their powers and in the manner prescribed by the legislation of Ukraine in the following areas:

- coordination of efforts to improve the standards of service provision in the field of rehabilitation and health;
- promoting the improvement of regulatory and legal support for health sciences research (including rehabilitation)
- support for the implementation of training and educational opportunities to improve awareness, knowledge, skills, and abilities to participate in research projects, conduct and disseminate research, and use research;
- coordinating efforts to promote and conduct innovative research in the health sciences, particularly in the field of rehabilitation, for the improvement of human health;
- establishing partnerships with healthcare institutions, higher education institutions, research institutions and organisations, national and international healthcare stakeholders, and experts for the further development of rehabilitation education and rehabilitation system in Ukraine;
- organization of joint informational, professional, educational, and networking events (trainings, seminars, conferences, congresses, etc.);
- support in providing expertise on research compliance with ethical standards and principles;
- assistance in developing and implementing specific measures to achieve the objectives of this Memorandum.

Confidentiality

The Parties agree that any confidential information disclosed by the Parties to each

Сторони домовились у межах повноважень в порядку, визначеному законодавством України здійснювати співпрацю за такими напрямками:

- координація зусиль для покращення стандартів надання послуг у сфері реабілітації та здоров'я;
- сприяння покращенню нормативно-правового забезпечення досліджень наук про здоров'я (у т.ч. реабілітації);
- сприяння в реалізації навчальних та освітніх можливостей для поліпшення обізнаності, підвищення рівня знань, умінь та навичок щодо участі у наукових проєктах, проведення та дисемінації наукових досліджень, а також використання наукових досліджень;
- координація зусиль для сприяння та проведення інноваційних досліджень в галузі наук про здоров'я, зокрема у сфері реабілітації, для поліпшення здоров'я людей;
- налагодження партнерських відносин з закладами охорони здоров'я, закладами вищої освіти, науково-дослідними установами та організаціями, національними та міжнародними стейкхолдерами системи охорони здоров'я та експертами для подальшого розвитку реабілітаційної освіти та системи реабілітації України;
- організація спільних інформаційних, професійних, освітніх та нетворкінг заходів (тренінги, семінари, конференції, конгреси тощо);
- підтримання у забезпеченні експертизи щодо відповідності досліджень етичним нормам та принципам;
- сприяння у розробці та впровадженні конкретних заходів для досягнення мети цього Меморандуму.

Конфіденційність

Сторони погоджуються, що будь-яка конфіденційна інформація, розкрита

other will not be disclosed to third parties without the written consent of the other Party.

Disclosure of confidential information by the Parties is determined by separate confidentiality agreements for specific projects.

Form of Cooperation of the Parties

The cooperation of the parties is aimed at developing long-term cooperation, maintaining business contacts, and taking all necessary measures to ensure the efficiency and development of relations to achieve the goal of this Memorandum.

Each of the Parties appoints responsible persons who will be involved in practical work within the scope of the purpose of this Memorandum. This person will coordinate and inform each of the Parties about the progress of the implementation of the goals of the Memorandum.

Each of the Parties may at any time and under any circumstances replace the responsible person designated by each of the Parties to coordinate activities, make decisions, and implement other activities established by this Memorandum with simultaneous notification of this to the other Party in writing or using electronic means of communication.

To achieve the goal of this Memorandum, the parties cooperate by:

- conducting meetings, discussions, etc.;
- conducting special consultations with the involvement of specialists and experts in the relevant field of knowledge, if necessary and if possible;
- collection and exchange of information relevant to cooperation;
- joint analysis of received information.

Сторонами одна одній, не передаватиметься третім сторонам без письмової згоди іншої Сторони.

Розголошення конфіденційної інформації Сторонами визначається окремими угодами про конфіденційність щодо конкретних проектів.

Форма співпраці сторін

Співпраця сторін спрямована на розвиток довгострокової співпраці, підтримку ділових контактів та вживання всіх необхідних заходів для забезпечення ефективності та розвитку ділових стосунків для досягнення мети цього Меморандуму.

Кожна зі Сторін призначає відповідальних осіб, які будуть залучені до практичної роботи в межах мети цього Меморандуму. Дана особа узгоджуватиме та інформуватиме кожену із Сторін про хід реалізації мети Меморандуму.

Кожна зі Сторін може в будь-який момент та за будь-яких обставин замінити відповідальну особу, визначену кожною зі Сторін для координації заходів, прийняття рішень та здійснення інших заходів, встановлених цим Меморандумом з одночасним повідомленням про це іншу Сторону в письмову форму або з використанням електронних засобів зв'язку.

Сторони для досягнення мети цього Меморандуму здійснюють співпрацю шляхом:

- проведення зустрічей, обговорень тощо;
- проведення спеціальних консультацій із залученням спеціалістів та експертів у відповідній галузі знань, у разі такої необхідності та за наявності можливості;

збору та обміну інформацією, що має значення для співпраці;

спільного аналізу отриманої інформації.

Resolution of Disputes

In the event of a disagreement between the Parties within the framework of the cooperation stipulated by this Memorandum, the Parties shall settle them within the limits of their authority and in the manner determined by the legislation by means of joint negotiations and consultations.

The Validity Period of the Memorandum

This Memorandum enters into force from the moment of its signing by the Parties and is valid for 1 (one) year unless the parties make a different decision.

If none of the Parties wishes to terminate the Memorandum, its validity period will be automatically extended for the next 1 (one) year.

Each of the parties has the right to prematurely terminate this Memorandum by sending the other party an appropriate written notice of its intention no later than 14 (fourteen) days before the scheduled termination of the Memorandum.

Other

This Memorandum does not imply any financial obligations between the Parties for the cooperation stipulated by this Memorandum.

Any changes or additions to this Memorandum are considered valid if they are in writing and signed by authorized representatives of the Parties.

In cases not provided for in this Memorandum, the Parties are governed by the provisions of the legislation of Ukraine.

Any disputed issues regarding the interpretation or application of the provisions of this Memorandum shall be resolved by the

Роз'яснення суперечностей

У разі виникнення суперечностей між Сторонами в рамках співпраці, обумовленої цим Меморандумом, Сторони в межах повноважень та в порядку, визначеному законодавством, врегульовують їх шляхом проведення спільних переговорів та консультацій.

Строк дії меморандуму

Цей Меморандум набирає чинності з моменту його підписання Сторонами і діє протягом 1 (одного) року якщо сторони не приймають іншого рішення.

Якщо ні одна зі Сторін не виявить бажання припинити дію Меморандуму, термін його дії автоматично продовжується на наступний 1 (один) рік.

Кожна із сторін має право достроково розірвати цей Меморандум шляхом направлення іншій стороні відповідного письмового повідомлення про свій намір не пізніше, ніж за 14 (чотирнадцять) днів до запланованого розірвання Меморандуму.

Інші Положення

Цей Меморандум не передбачає ніяких фінансових розрахунків між Сторонами за співпрацю, обумовлену цим Меморандумом.

Будь-які зміни чи доповнення до цього Меморандуму вважаються дійсними, якщо вони викладені у письмовому вигляді та підписані уповноваженими представниками Сторін.

У випадках не передбачених цим Меморандумом Сторони керуються положеннями законодавства України.

Будь-які спірні питання щодо тлумачення або застосування положень

Parties through consultation and mutual agreement.

Each Party has the right to cooperate with a third party on any issues similar to those provided for in this Memorandum.

Nothing in this Memorandum shall prevent any of the Parties from entering into other agreements with other persons.

цього Меморандуму вирішуються Сторонами шляхом проведення консультацій та досягненням взаємної згоди.

Кожна Сторона має право співпрацювати з третьою стороною з будь-яких питань, подібних тим, що передбачаються цим Меморандумом.

Жодне з положень цього Меморандуму не перешкоджатиме будь-якій із Сторін укласти інші угоди з іншими особами.

Contact details of the parties:

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have signed this Agreement on __ October 2025 in Ukrainian and English in two original copies (one copy for each Party, each of which shall have equal legal force).

On behalf of the Lesya Ukrainka Volyn National University
(Identification code: 02125102):

On behalf of Anatolii Tsos, rector of Lesya Ukrainka Volyn National University



Anatolii Tsos

On behalf of the PO 'Health Sciences Research Foundation'
(Identification code: 45488061)



Kateryna Tymruk-Skoropad

Контактні дані сторін:

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ВИЩЕЗАЗНАЧЕНОГО ПІДПИСАНО СТОРОНАМИ “ _ ” жовтня 2025 року українською та англійською мовами у двох автентичних примірниках (по одному примірнику кожній зі Сторін, кожен з яких має однакову юридичну силу).

Від імені Волинського національного університету імені Лесі Українки (Код ЄДРПОУ: 02125102):

Від імені Цося Анатолія Васильовича, ректора Волинського національного університету імені Лесі Українки



Цось Анатолій Васильович

Від імені ГО “ФДНЗ”
(Код ЄДРПОУ: 45488061)



Катерина Тимрук-Скоропад